

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 FÉVRIER 1949.

PROJET DE LOI

concernant la fixation et la majoration des salaires
et traitements.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par l'arrêté-loi du 14 septembre 1945, relatif aux salaires et traitements, les salaires horaires minima pour les manœuvres majeurs, les ouvriers qualifiés et les femmes majeures, avaient été fixés respectivement à fr. 9,60, 12 francs et fr. 7,20.

Depuis lors, ces taux sont généralement dépassés par suite de l'évolution des salaires, déterminée par les arrêtés-lois des 14 mai 1946, 21 août 1946, 31 décembre 1946, la loi du 16 juin 1947 et l'arrêté du Régent de la même date.

La Conférence nationale du Travail du 30 mars 1948 a du reste constaté que cette évolution a porté les minima des salaires à un montant supérieur au minimum de 12 francs et que le taux de fr. 13,50 a été généralement appliqué.

Le présent projet de loi revêt une grande importance sociale; en effet, d'une part, il permet une réadaptation des salaires conforme à la réadaptation économique et met fin à certaines situations anormales qui découlent d'une application stricte du texte de l'arrêté-loi du 14 septembre 1945, d'autre part, il remplace les textes actuellement en vigueur, relatifs au blocage des salaires, par des dispositions plus souples qui donnent aux parties intéressées une plus grande liberté de discussion en ce qui con-

15 FEBRUARI 1949.

WETSONTWERP

betreffende de vaststelling en de verhoging der lonen
en wedden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de besluitwet van 14 September 1945, betreffende de lonen en wedden, werden de minimumuurlonen voor de meerderjarige hulpwerklieden, van de geschoolde werklieden en van de meerderjarige vrouwen, respectievelijk op fr. 9,60, 12 frank en fr. 7,20 vastgesteld.

Tengevolge van de evolutie der lonen, beheerst door de besluitwetten van 14 Mei 1946, 21 Augustus 1946, 31 December 1946, de wet van 16 Juni 1947 en het besluit van de Regent van dezelfde datum, zijn deze bedragen sindsdien over het algemeen overschreden.

In de Nationale Arbeidsconferentie van 30 Maart 1948 werd trouwens vastgesteld dat door deze evolutie de minimumlonen op een hoger bedrag dan het minimum van 12 frank gebracht werden en dat doorgaans het bedrag van fr. 13,50 toegepast wordt.

Dit wetsontwerp is van groot sociaal belang; enerzijds laat het inderdaad toe de lonen heraan te passen aan de economische werkelijkheid en een einde te stellen aan zekere abnormale toestanden die voortvloeien uit een stipte toepassing van de tekst van de besluitwet van 14 September 1945, anderzijds vervangt het de thans in voege zijnde teksten betreffende de loonstop door soepeler beschikkingen die aan de betrokken partijen een ruimere vrijheid laten om door onderlinge overeenkomst de lonen vast te

H.

cerne la fixation des salaires, tout en accordant au Gouvernement le moyen d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution des rémunérations et de refuser l'application de celles qui seraient de nature à ébranler l'économie générale du pays.

Tel est l'objet du présent projet.

L'article premier autorise le Roi à fixer de nouveaux minima de salaires et traitements par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres et après avoir consulté le Conseil national du Travail, institué en son principe par la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Les minima des salaires et traitements fixés en vertu de cet article seront ou bien identiques pour tous les travailleurs d'une même catégorie professionnelle occupés dans toutes les branches d'activité, ou bien différentiels par branche d'activité.

L'article 2 donne au Roi la possibilité de rendre obligatoires les résolutions par lesquelles les parties représentées au sein des Commissions paritaires se sont mises d'accord pour accorder, dans une branche d'activité déterminée, des minima de salaires ou de traitements dépassant les minima généraux fixés en vertu de l'article premier.

Lorsqu'il use du droit Lui réservé par l'article 2, le Roi n'est pas tenu de suivre la procédure prévue par l'article premier.

Les dispositions concernant le blocage des salaires sont remplacées par l'article 10 du projet.

En vertu de cet article, toutes les majorations doivent être autorisées préalablement à leur application, par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale; la même autorisation est nécessaire si un employeur veut lier le montant des rémunérations aux fluctuations du coût de la vie.

Dicté par les circonstances économiques, le blocage des salaires et traitements est une mesure à caractère essentiellement temporaire.

L'article 10 prévoit, dès lors, qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixera la date à laquelle les parties pourront librement majorer les salaires et traitements.

A partir de cette date, le blocage des salaires et traitements sera abrogé.

Les articles 3 à 8, qui traitent des sanctions réprimant des infractions et de la surveillance, n'exigent aucun commentaire.

Les dispositions légales et réglementaires concernant la fixation des salaires et traitements actuellement en vigueur sont abrogées par l'article 9; elles sont remplacées par les prescriptions de l'article 10.

L'article final dispose que la loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

stellen, doch die nochtans aan de Regering de mogelijkheid bieden om een algemeen overzicht te hebben over de loon-evolutie en om de toepassing te weigeren van deze lonen die van aard zouden kunnen zijn om de algemene economie van het land in gevaar te brengen.

Dit is het voorwerp van het onderhavig ontwerp.

Artikel één machtigt de Koning om, bij in de Ministerraad overlegde besluiten en na raadpleging van de Nationale Raad van de Arbeid, in principe ingesteld bij de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van de economie, nieuwe loon- en weddeminima vast te stellen.

De loon- en weddeminima die bij toepassing van dit artikel zullen bepaald worden, zullen, ofwel gelijk zijn voor alle arbeiders van een zelfde beroeps-categorie, te werk gesteld in alle bedrijfstakken, ofwel, verschillend volgens bedrijfstak.

Bij artikel 2 wordt aan de Koning de mogelijkheid gegeven om een verplichtend karakter te geven aan de beslissingen van de paritaire commissies, waarbij de er in vertegenwoordigde partijen, voor een bepaalde bedrijfstak, loon- of weddeminima overeenkomen die de algemene, bij toepassing van artikel één bepaalde minima, overtreffen.

Wanneer Hij gebruik maakt van de bij artikel 2 gegeven mogelijkheid, dient de Koning de procedure voorgeschreven door artikel 1 niet te volgen.

De beschikkingen betreffende de loonstop worden vervangen door artikel 10 van het ontwerp.

Ingevolge dit artikel dienen alle verhogingen toegelaten door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg alvorens ze mogen toegepast worden; de zelfde toelating is nodig indien een werkgever het bedrag der bezoldigingen wil koppelen aan de schommelingen van de levensduurte.

Voorgeschreven door de economische omstandigheden is het blokkeren van de wedden en lonen een maatregel van essentieel tijdelijke aard.

Artikel 10 voorziet dan ook dat een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de datum zal vaststellen waarop de lonen en wedden vrij door de controlerende partijen zullen kunnen worden verhoogd.

Van deze datum af zal het blokkeren van lonen en wedden opgeheven zijn.

De artikelen 3 tot 8 die handelen over de sancties tot beteugeling der inbreuken en over het toezicht, vereisen geen toelichting.

De wettelijke en reglementaire beschikkingen betreffende de vaststelling der lonen en wedden, die thans in voege zijn worden afgeschaft bij artikel 9; ze zijn vervangen door de voorschriften van artikel 10.

Het laatste artikel bepaalt dat de wet in werking treedt de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

L'adoption du projet soumis à vos délibérations permettra au pouvoir exécutif d'adapter les minima aux réalités économiques et sociales, intimement liées, et simplifiera d'une manière considérable les textes légaux en vigueur concernant la fixation des salaires et traitements.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

De aanvaarding van het ontwerp dat aan uwe be-
radslagingen onderworpen is, zal aan de Uitvoerende
Macht de mogelijkheid verlenen om de minima aan
te passen aan de nauw met elkaar verbonden eco-
nomische en sociale werkelijkheden, en zal de van
kracht zijnde wettelijke teksten betreffende de vast-
stelling van lonen en wedden, ten zeerste vereenvou-
digen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L. E. TROCLET.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 novembre 1948, d'une demande d'avis sur un projet de loi concernant la fixation et la majoration des salaires et traitements, et sur des amendements ultérieurs, a donné en sa séance du 10 janvier 1949 l'avis suivant :

Le projet de loi poursuit un triple objectif :

1° Présenter en un texte unique et systématiquement ordonné, l'ensemble des règles suivant lesquelles il sera procédé à la fixation par voie d'autorité, des salaires et traitements.

Dans les périodes d'instabilité économique, le taux des salaires et traitements est fatalement soumis à des variations fréquentes. Depuis l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à la fixation des salaires et traitements, le premier en date qui a légiféré en la matière, il a été nécessaire, pour tenir compte de l'évolution de la conjoncture économique, d'apporter aux dispositions arrêtées à cette époque, des modifications qui n'ont pas exigé moins de sept arrêtés-lois et d'une loi.

Le gouvernement a estimé le moment venu de codifier ces dispositions en un seul texte de façon à en rendre la compréhension plus aisée à ceux qui sont tenus d'en faire l'application.

2° Permettre au Roi de procéder, pour le présent, à une réadaptation des rémunérations conformément à la réalité économique et mettre à sa disposition pour l'avenir, un procédé juridique suffisamment simple pour rendre aisées les adaptations nécessaires.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18 November 1948 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht, hem van advies te dienen over een wetsontwerp betreffende de vaststelling en de verhoging der lonen en wedden en over de latere amendementen, heeft ter zitting van 10 Januari 1949 het volgend advies uitgebracht.

Het ontwerp van wet streeft een drievoudig doel na :

1° In één enkele, systematisch geordende tekst de gezamenlijke regelen bijeen te brengen, volgens welke de lonen en wedden van overheidswege zullen worden vastgesteld.

In perioden van economische instabiliteit is het bedrag van de lonen en wedden onvermijdelijk aan veelvuldige schommelingen onderhevig. Sinds de besluitwet van 14 April 1945 betreffende de vaststelling der lonen en wedden — de allereerste die terzake wettelijke voorziening heeft getroffen — is het, om de pas te houden met de ontwikkeling van de economische conjunctuur, nodig geweest aan de toentertijd opgestelde bepalingen verschillende wijzigingen aan te brengen, die niet minder dan zeven besluitwetten en één wet hebben gevergd.

De regering heeft geoordeeld dat het ogenblik gekomen was om die bepalingen in een enkele tekst te codificeren, ten einde ze gemakkelijker toegankelijk te maken voor degenen die gehouden zijn ze toe te passen.

2° de Koning te machtigen, voor het heden, over te gaan tot een wederaanpassing van de bezoldiging aan de economische werkelijkheid en hem, voor de toekomst, over een juridisch procédé te laten beschikken dat eenvoudig genoeg is om de vereiste aanpassingen gemakkelijk te maken.

L'exposé des motifs souligne l'importance sociale des dispositions contenues dans le projet : celles-ci autoriseront une réadaptation des salaires et traitements en tenant compte de la majoration du taux de ceux-ci constatée au cours de la Conférence du Travail du 30 mars 1948.

Afin d'éviter une rigidité que se concilierait malaisément avec les nécessités de la vie économique, le projet de loi reconnaît au Roi la faculté d'apporter un certain assouplissement aux mesures de caractère général arrêtées par lui, par l'homologation d'accords intervenus au sein des commissions paritaires, en vue d'accorder, dans une branche d'activité déterminée, des minima de rémunérations dépassant les minima généraux.

3° Maintenir le blocage des salaires et traitements tout en envisageant dès à présent, le moment où il sera possible d'y mettre fin et en préparant les dispositions qui en réaliseront juridiquement la suppression.

L'exposé des motifs insiste sur le caractère « essentiellement temporaire » des dispositions visant le blocage des salaires et traitements; un article du projet de loi envisage les textes à adopter dès à présent, afin d'y mettre fin quand le moment sera venu.

CHAMP D'APPLICATION DU PROJET DE LOI.

Dans la pensée du gouvernement, les dispositions du projet de loi sont applicables à toutes les personnes sans distinction engagées dans les liens d'un contrat de louage de services, dès l'instant où ces personnes travaillent à rendement normal.

Le champ d'application du projet de loi est dès lors très vaste. Les mesures qu'il prévoit visent tous les salariés, qu'ils soient majeurs ou mineurs, du sexe masculin ou du sexe féminin, que leurs droits et obligations découlent d'un contrat de travail ou d'un contrat d'emploi, qu'ils exercent leur activité à domicile ou dans les locaux du chef d'entreprise.

MÉCANISME DU PROJET DE LOI.

Le mécanisme du projet de loi est très simple; il est basé sur deux principes, l'un qui a pour objet la fixation des minima des salaires et traitements, l'autre qui tend au blocage des rémunérations.

PREMIER PRINCIPE.

Le premier principe se trouve formulé dans l'article premier du projet de loi : les salaires et traitements sont fixés, non plus par l'accord des parties, mais bien par voie d'autorité. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris après consultation du Conseil National du Travail, en fixe les taux. La loi du 20 septembre 1948, citée dans l'exposé des motifs, n'institue pas le Conseil National du Travail mais se borne, dans ses articles 18 et 27, à y faire allusion. En conséquence, l'application de

De la mémoire van toelichting legt nadruk op het sociaal belang van de bepalingen, die in het ontwerp voorkomen; deze bepalingen zullen toelaten de lonen en wedden weder aan te passen; rekening houdend met de verhoging van hun bedrag zoals het tijdens de Nationale Arbeidsconferentie van 30 Maart 1948 werd geconstateerd.

Teneinde een te grote strengheid, die moeilijk met de behoeften van het economisch leven te verzoenen zou zijn, uit de weg te gaan, wordt de Koning door het ontwerp van wet gemachtigd de door hem getroffen maatregelen van algemene aard soepeler te maken door het homologeren van akkoorden, die in de schoot van de paritaire comité's afgesloten werden met de bedoeling in een bepaalde bedrijfstak hogere minimumbezoldigingen dan de algemene minima toe te kennen.

3° De lonen en wedden geblokkeerd te houden, terwijl echter nu reeds het ogenblik overwogen wordt, waarop het mogelijk zal zijn er een einde aan te maken, en de bepalingen worden voorbereid, waardoor de opheffing juridisch zal worden verwezenlijkt.

De mémoire van toelichting legt er nadruk op, dat de bepalingen die betrekking hebben op het blokkeren van de lonen en wedden « uiteraard een tijdelijk karakter » hebben; een artikel van het ontwerp van wet overweegt de nu reeds aan te nemen teksten, waardoor er op het gunstig oogenblik een einde zal aan gemaakt worden.

TOEPASSINGSVELD VAN HET ONTWERP VAN WET.

In de geest van de wetgever zijn de bepalingen van het ontwerp van wet toepasselijk op alle personen zonder onderscheid die door een dienstcontract verbonden zijn, van het ogenblik af dat zij op normaal rendement werken.

Het toepassingsveld van het ontwerp van wet is dus zeer uitgebreid. De maatregelen die erin voorzien zijn slaan op alle loontrekkenden, meerderjarigen of minderjarigen, van het mannelijk of van het vrouwelijk geslacht, of hun rechten en verplichtingen uit een arbeidscontract dan wel uit een bediendencontract voortspruiten, of zij hun bedrijvigheid aan huis dan wel in de lokalen van het ondernemingshoofd uitoefenen.

MÉCHANISME VAN HET ONTWERP VAN WET.

Het mechanisme van het ontwerp van wet is zeer eenvoudig; het gaat uit van twee beginselen; een eerste dat tot doel heeft de minimumlonen en -wedden vast te stellen, een ander dat streeft naar het blokkeren van de bezoldigingen.

EERSTE BEGINSEL.

Het eerste beginsel is geformuleerd in artikel één van het ontwerp van wet : de lonen en wedden worden niet meer door akkoord van partijen maar van overheidswege vastgesteld. Hun bijdragen worden, na raadpleging van de Nationale Raad van de Arbeid, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald. De wet van 20 September 1948, die in de mémoire van toelichting aangehaald wordt, richt de Nationale Raad van de Arbeid niet op, maar maakt er alleen gewag van in de artikelen

l'article premier du projet ne deviendra possible que le jour où cet organisme sera constitué. Ces minima sont « ou bien identiques pour tous les travailleurs d'une même catégorie professionnelle occupés dans toutes les branches d'activité, ou bien différentiels par branches d'activité ».

Le principe que se dégage de l'article premier subit une *importante dérogation*. L'article 2 donne au Roi pouvoir de rendre obligatoires les résolutions des Commissions paritaires déterminant des minima de salaires et de traitements supérieurs à ceux fixés d'une manière générale par l'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

On observera que l'arrêté royal déterminant pour l'ensemble des travailleurs les minima des salaires et traitements doit être délibéré en Conseil des Ministres et faire préalablement l'objet d'un avis du Conseil National du Travail. Ces deux dernières formalités de procédure ne sont pas exigées en ce qui concerne les arrêtés royaux qui donneront force obligatoire aux accords conclus au sein des Commissions paritaires; ces arrêtés royaux seront pris dans la forme ordinaire avec le contreseing d'un seul ministre. On comprend que dans ce cas, le législateur se montre moins rigoureux quant aux conditions dans lesquelles seront pris ces arrêtés; les conséquences de ceux-ci ne s'étendront, en effet, qu'à un nombre plus limité de travailleurs. L'accord conclu au sein de la Commission paritaire sera au surplus une garantie supplémentaire.

SECOND PRINCIPE.

Aux termes de l'article 3 du projet de loi, il est interdit, sauf autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale :

1° de majorer les traitements et salaires.

Cependant, aucune autorisation ministérielle n'est nécessaire si cette majoration résulte :

- a) de l'application de dispositions légales ou réglementaires;
- b) d'un barème en vigueur dans l'entreprise;
- c) d'un usage constant;

2° d'appliquer tout système faisant varier les salaires et traitements en fonction d'indices traduisant les fluctuations de la vie économique.

Dans la pensée du gouvernement, le blocage des salaires et traitements est une mesure temporaire, dictée par les circonstances économiques, mais dont on peut et doit prévoir la suppression dans un avenir relativement rapproché. L'article 11, alinéa final du projet de loi, stipule qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera la date à laquelle les dispositions de l'article 3 cesseront d'être en vigueur.

Si l'on rapproche ces deux articles, on se rend compte que l'abrogation par voie d'arrêté royal ne porte pas sur

18 en 27. Dienvolgens zal het eerst mogelijk zijn artikel 1 van het ontwerp toe te passen wanneer bewust organisme zal ingesteld zijn. De bedoelde minima zijn « ofwel gelijk voor alle arbeiders van een zelfde beroepscategorie, tewerkgesteld in alle bedrijfstakken, ofwel verschillend volgens bedrijfstak ».

Van het beginsel dat in artikel één vervat ligt wordt verder *op belangrijke wijze afgeweken*. Artikel 2 machtigt de Koning de resoluties van de Paritaire Comité's, waarbij hogere minimumlonen en -wedden worden vastgesteld dan die, welke bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op algemene wijze zijn bepaald, verplichtend te maken.

Men zal opmerken dat het koninklijk besluit, waarbij voor de gezamenlijke arbeiders de minimumlonen en -wedden worden vastgesteld, in Ministerraad overlegd en vooraf aan het advies van de Nationale Raad van de Arbeid onderworpen moet worden.

Die laatste twee procedureformaliteiten zijn niet vereist wanneer het gaat om de koninklijke besluiten, die een bindend karakter geven aan de akkoorden, welke in de schoot van de Paritaire Comité's gesloten zijn; die koninklijke besluiten zullen genomen worden in de gewone vorm, met de medeondertekening van een enkel Minister. Het is te begrijpen dat de wetgever in dit geval minder strengheid aan de dag legt wat betreft de voorwaarden, waarin die besluiten zullen genomen worden; de gevolgen van deze laatste zullen zich immers slechts voor een meer beperkt aantal arbeiders doen gelden. Het in de schoot van het Paritair Comité afgesloten akkoord zal bovendien een bijkomende waarborg zijn.

TWEDE BEGINSSEL.

Luidens artikel 3 van het ontwerp is het, behoudens machtiging van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, verboden :

1° de wedden en lonen te verhogen.

Nochtans is geen enkele machtiging van de Minister vereist wanneer die verhoging voortvloeit :

- a) uit de toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen;
- b) uit een in de onderneming in zwang zijnd barema;
- c) uit een bestendig gebruik.

2° elk stelsel toe te passen, dat de lonen en wedden laat schommelen in verhouding tot de indexcijfers die de fluctuaties van het economisch leven weergeven.

In de geest van de regering is het blokkeren van de wedden en lonen een tijdelijke maatregel, die door de economische omstandigheden wordt voorgeschreven maar waarvan de opheffing in een betrekkelijk nabije toekomst kan en moet worden voorzien. Artikel 11, slot-*alinéa* van het ontwerp van wet, bepaalt dat een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de datum zal vaststellen, waarop de bepalingen van artikel 3 zullen ophouden van kracht te zijn.

Wanneer men die twee artikelen naast elkander stelt, geeft men er zich rekenschap van dat de opheffing door

la loi elle-même, mais sur une modalité de son application et que l'article 3 n'est qu'une disposition transitoire qu'il conviendrait de rédiger comme telle et qui deviendrait l'article 10 du projet de loi.

SURVEILLANCE DE L'OBSERVATION DES MESURES PRÉVUES DANS LE PROJET DE LOI.

Le projet de loi confie la surveillance de l'observation des obligations imposées par les articles premier, 2 et 3, non seulement aux officiers de police judiciaire, mais aussi aux inspecteurs et contrôleurs sociaux, aux ingénieurs du Corps des Mines et aux inspecteurs des explosifs.

Pour rendre efficace leur mission de surveillance, l'article 5 :

1° leur accorde la libre entrée des locaux où les travailleurs sont occupés ou reçoivent leur rémunération;

2° fait une obligation aux employeurs, à leurs préposés et mandataires d'une part, aux travailleurs d'autre part :

a) de fournir aux agents de surveillance tous les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission;

b) de leur communiquer, à leur demande, les carnets de salaires ainsi que tous les livres ou documents dont la consultation peut être utile au point de vue du contrôle.

DISPOSITIONS PÉNALES.

Le projet de loi sanctionne de peines d'amende l'inobservation des obligations prévues, d'une part, par les articles 1 à 3, d'autre part, par l'article 5.

L'article 4 réprime les infractions aux articles 1 à 3, c'est-à-dire le non-paiement des salaires et traitements aux taux fixés par les arrêtés royaux pris en exécution des articles 1 et 2 ou, au contraire, l'octroi de majorations des rémunérations non autorisées conformément à l'article 3.

L'article 6 punit des peines de la loi ceux qui ont fait échec aux mesures de surveillance ou ont négligé de fournir aux fonctionnaires compétents les documents et renseignements nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

L'article 7 de la loi envisage la récidive dans l'année qui suit une condamnation du chef de violation des dispositions légales ou réglementaires en matière de fixation des salaires et traitements. Dans ce cas, les peines sont doublées. Le texte de l'article 6 est impératif : le juge doit doubler les peines; il ne lui est laissé aucun pouvoir d'appréciation.

L'intention du gouvernement est de permettre la récupération des amendes contre les personnes susceptibles de tirer bénéfice des infractions. Il conviendrait par conséquent de compléter la disposition de l'article 8 par une disposition analogue à l'alinéa premier de l'article 123

middel van een koninklijk besluit niet slaat op de wet zelf, maar op een modaliteit van haar toepassing en dat artikel 3 slechts een overgangsbepaling is, die als zodanig zou moeten geformuleerd zijn en die dan artikel 10 van het ontwerp van wet zou worden.

TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE IN HET ONTWERP VAN WET VOORGESCHREVEN MAATREGELEN.

Het toezicht op de naleving van de door de artikelen één, 2 en 3 opgelegde verplichtingen wordt door het ontwerp van wet toevertrouwd, niet alleen aan de inspecteurs van de gerechtelijke politie, maar ook aan de sociale inspecteurs en controleurs, aan de ingenieurs van het Mijnskorps en aan de inspecteurs voor de springstoffen.

Om hun toezicht doeltreffend te maken wordt bij artikel 5 :

1° vrije toegang aan hen verleend tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

2° aan de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers eensdeels, aan de arbeiders anderdeels, de verplichting opgelegd :

a) aan de met het toezicht belaste ambtenaren alle inlichtingen te verstrekken, die zij nodig hebben om hun opdracht te vervullen;

b) hun, op hun verzoek, de loonboekjes evenals alle boeken of documenten, die zij met het oog op de controle nuttig zouden kunnen inzien, mede te delen.

STRAFBEPALINGEN.

Het niet nakomen van de verplichtingen, die eensdeels bij de artikelen één en 3, anderdeels bij artikel 5 zijn voorgeschreven, wordt door het ontwerp van wet met geldboeten bestraft.

Artikel 4 beteugelt de inbreuken op de artikelen één en 3 dit wil zeggen het niet betalen van de lonen en wedden volgens de bedragen, die bij de ter uitvoering van de artikelen één en 2 genomen koninklijke besluiten zijn vastgesteld, of, integendeel, het toestaan van loons- of weddeverhogingen, die volgens artikel 3 niet geoorloofd zijn.

Artikel 6 legt de wettelijke straffen op aan degenen, die het toezicht onmogelijk maken of die verwaarloosd hebben aan de bevoegde ambtenaren de voor het vervullen van hun opdracht noodzakelijke documenten en inlichtingen te verschaffen.

Artikel 7 van de wet overweegt het geval van herhaling binnen het jaar dat volgt op een veroordeling uit hoofde van schending van de wettelijke of reglementaire bepalingen in zake vaststelling van de lonen en wedden. In zodanig geval worden de straffen verdubbeld. De tekst van artikel 6 is imperatief : de rechter moet de straffen verdubbelen; er wordt hem geen enkele macht tot beoordeling gelaten.

De regering heeft het inzicht, mogelijk te maken dat de boeten worden gevorderd van de personen, die uit de inbreuken voordeel zouden kunnen trekken. Dienvolgens zou de bepaling van artikel 8 moeten aangevuld worden met een bepaling, die overeenkomt met de eerste alinea

decies du Code pénal (arrêté-loi du 20-9-1945, article 2) en rendant les sociétés civilement responsables des condamnations prononcées contre leurs organes.

DISPOSITIONS ABROGATOIRES.

L'article 10 du projet de loi abroge expressément une série de dispositions antérieures en la matière qu'il prend soin d'énumérer. Le texte de cet article doit cependant être légèrement remanié pour respecter davantage l'intitulé de certains arrêtés-lois. Ces remaniements se trouvent indiqués dans le texte proposé ci-après.

ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI

D'après l'article 11 du projet, la loi doit entrer en vigueur le jour même de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Conseil d'Etat, section de législation, propose en conséquence de modifier comme suit le texte du projet de loi :

TEXTE PROPOSÉ.

PROJET DE LOI

concernant la fixation et la majoration des salaires et traitements.

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Intitulé et préambule :

Sans modification.

Article premier.

Sans modification.

van artikel 123 decies van het Strafwetboek (A. Wet van 20 September 1945 artikel 2) door de vennootschappen burgerlijk aansprakelijk te stellen voor de tegen hun organen uitgesproken veroordelingen.

OPHEFFINGSBEPALINGEN.

In artikel 10 van het ontwerp van wet wordt een reeks vroegere bepalingen ter zake opgesomd, die er door uitdrukkelijk worden opgeheven. De tekst van dit artikel moet evenwel lichtjes worden omgewerkt, om de titels van bepaalde wetsbesluiten nauwkeurig weer te geven. De hierna voorgestelde tekst is in die zin omgewerkt.

IN WERKING TREDEN VAN DE WET.

Volgens artikel 11 van het ontwerp moet de wet inwerking treden de dag zelf van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, stelt derhalve voor de tekst van het ontwerp van wet als volgt te wijzigen :

VOORGESTELDE TEKST.

ONTWERP VAN WET

betreffende de vaststelling en de verhoging der lonen en wedden.

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

De minimumlonen en wedden van de personen, die door een dienstcontract verbonden zijn en op normaal rendement werken, zullen, na raadpleging van de Nationale Raad van de Arbeid, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald worden.

Art. 2.

Sans modification.

Art. 3.

Sont punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui font ou laissent travailler leurs travailleurs contrairement aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, ou qui accordent des majorations sans avoir obtenu l'autorisation prévue à l'article 10.

L'amende est encourue autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention des dites dispositions, sans que le total des amendes puisse excéder 200,000 francs.

Art. 4.

L'article 5 du projet soumis.

Art. 5.

L'article 6 du projet soumis.

Art. 6.

L'article 7 du projet soumis.

Art. 2.

De Koning mag overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 Juni 1945 tot vaststelling van het Statuut der Paritaire Comité's, bindend maken de resoluties der Paritaire Comité's waarbij hogere, dan de in uitvoering van artikel één bepaalde minima en op die minima gesteunde baremas, vastgesteld worden.

Art. 3.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers die hun arbeiders doen of laten werken in strijd met de in uitvoering van deze wet *genomen besluiten* of die verbodingen toestaan zonder de bij artikel 10 bedoelde toelating te hebben bekomen, worden gestraft met een geldboete van 100 tot 100,000 frank.

De geldboete wordt zoveel maal opgelegd als er personen in overtreding met deze bepalingen te werk gesteld zijn, zonder dat het totaal der geldboeten 200,000 frank mag overschrijden.

Art. 4.

Onverminderd de plichten die op de officieren van de *gerechtelijke* politie rusten, worden de sociale inspecteurs en controleurs, de ingenieurs van het Mijncorps, de inspecteurs voor de springstoffen, gelast over de toepassing van deze wet en van de *ter uitvoering daarvan genomen besluiten*, te waken.

Zij hebben vrije toegang tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders moeten hun de inlichtingen verstrekken, die ze nodig hebben om hun opdracht te vervullen.

Op hun verzoek zullen hun de loonboekjes, evenals *alle* boeken of documenten die zij met het oog op de bij alinea één van dit artikel voorziene controle nuttig zouden kunnen inzien, worden medegedeeld.

Een afschrift van het proces-verbaal zal, op straffe van nietigheid, binnen 7 dagen aan de overtreder worden overgemaakt.

Art. 5.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete 100 tot 100,000 frank de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers alsook de arbeiders, die weigeren aan de personen belast met het toezicht over de naleving van deze wet en van de *ter uitvoering daarvan genomen besluiten*, de inlichtingen te verstrekken *welke* ze nodig hebben voor het vervullen van hun opdracht, of die tijdens het onderzoek onjuiste verklaringen afleggen om ze op een *dwaalspoor* te brengen.

Art. 6.

Bij herhaling binnen het jaar volgend op de veroordeling, zullen de bij voorgaande artikelen *bepaalde* straffen verdubbeld worden.

Art. 7.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées en vertu de la présente loi à charge de leurs *organes* préposés ou mandataires.

Art. 8.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, *est* prescrite une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à cette infraction.

Art. 9.

Les arrêtés-lois des 14 avril et 23 juillet 1945 concernant la fixation des salaires et traitements, 14 septembre 1945 portant majoration des taux de salaires et traitements, 14 mai 1946 *relatif aux traitements et salaires, modifié par les arrêtés-lois du 21 août 1946 et 31 décembre 1946*, ainsi que la loi du 16 juin 1947 donnant au Roi le pouvoir d'abroger, de modifier et de compléter les arrêtés-lois des 14 mai, 21 août et 31 décembre 1946, relatifs aux traitements et salaires, sont abrogés.

Art. 10.

Aussi longtemps qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres n'aura pas fixé la date à laquelle les traitements et salaires pourront être majorés librement par les parties contractantes, cette majoration est interdite sans l'autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, à moins qu'elle ne résulte :

- a) de l'application de dispositions légales ou réglementaires;*
- b) d'un barème en vigueur;*
- c) d'un usage constant.*

La même autorisation est requise pour l'application de tout système faisant varier les salaires et traitements en fonction d'indices traduisant les fluctuations de la vie économique.

Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles,

Art. 7.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de krachtens deze wet aan hun *organen*, aangestelden of lasthebbers opgelegde geldboeten.

Art. 8.

De publieke vordering, die voortvloeit uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering er van, verjaart na verloop van een vol jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Alle bepalingen van het eerste boek van het strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuk toepasselijk.

Art. 9.

Zijn afgeschaft : de besluitwetten van 14 April en van 23 Juli 1945 betreffende de vaststelling der lonen en wedden, van 14 September 1945 tot verhoging van de lonen en wedden, van 14 Mei 1946 *betreffende de lonen en wedden*, gewijzigd bij de besluitwetten van 21 Augustus 1946 en van 31 December 1946, alsook de wet van 16 Juni 1947 waarbij aan de Koning de macht gegeven wordt de besluitwetten van 14 Mei, 21 Augustus en 31 December 1946, betreffende de lonen en wedden af te schaffen, te wijzigen en aan te vullen.

Art. 10.

Zolang een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de datum niet zal bepaald hebben, waarop de lonen en wedden vrijelijk door de contracterende partijen zullen kunnen verhoogd worden, is deze verhoging verboden zonder de machtiging van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, tenzij zij voortvloeit uit :

- a) de toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen;*
- b) een in zwang zijnd barema;*
- c) een bestendig gebruik.*

Dezelfde machtiging is vereist voor de toepassing van elk stelsel, waarbij de lonen en wedden schommelen in verhouding tot de indexcijfers, die de fluctuaties van het economisch leven weergeven.

Art. 11.

Deze wet treedt in werking de dag *waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt*.

Gegeven te Brussel,

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *président du Conseil d'Etat, Président.*

V. DEVAUX, *Conseiller d'Etat.*

M. SOMERHAUSEN, *Conseiller d'Etat.*

G. DOR, *Assesseur de la section de législation.*

P. ANSIAUX, *Assesseur de la section de législation.*

G. PIQUET, *greffier adjoint, Greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. SUETENS, président.

Le Greffier,

G. PIQUET.

Le Président,

J. SUETENS

Pour expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Bruxelles, le 21 janvier 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *voorzitter van de Raad van State,*
Voorzitter

V. DEVAUX, *Raadsheer van State.*

M. SOMERHAUSEN, *Raadsheer van State.*

G. DOR, *Bijzitter van de afdeling wetgeving.*

P. ANSIAUX, *Bijzitter van de afdeling wetgeving.*

G. PIQUET, *adjunct-griffier, Griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van,

de H. SUETENS, Voorzitter.

De Griffier,

G. PIQUET.

De Voorzitter,

J. SUETENS

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Brussel, de 21 Januari 1949.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Les salaires et traitements minima des personnes liées par un contrat de louage de services et travaillant à rendement normal, seront fixés, après consultation du Conseil national du Travail, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 2.

Le Roi peut rendre obligatoires, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, fixant le statut des Commissions paritaires, les résolutions des Commissions paritaires déterminant des minima supérieurs à ceux qui seront fixés en vertu de l'article premier et établissant des barèmes basés sur ces minima.

Art. 3.

Sont punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui l'ont ou laissent travailler leurs travailleurs contrairement aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, ou qui accordent des majorations sans avoir obtenu l'autorisation prévue à l'article 10.

L'amende est encourue autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention des dites dispositions, sans que le total des amendes puisse excéder 200,000 francs.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Gezien het advies van de Raad van State;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De minimumlonen en wedden van de personen, die door een dienstcontract verbonden zijn en op normaal rendement werken, zullen, na raadpleging van de Nationale Raad van de Arbeid, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald worden.

Art. 2.

De Koning mag overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 Juni 1945 tot vaststelling van het Statuut der Paritaire Comité's, bindend maken de resoluties der Paritaire Comité's waarbij hogere, dan de in uitvoering van artikel één bepaalde minima en op die minima gesteunde baremas, vastgesteld worden.

Art. 3.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers die hun arbeiders doen of laten werken in strijd met de in uitvoering van deze wet genomen besluiten of die verhogingen toestaat zonder de bij artikel 10 bedoelde toelating te hebben bekomen, worden gestraft met een gedboete van 100 tot 100,000 frank.

De geldboete wordt zoveel maal opgelegd als er personen in overtreding met deze bepalingen te werk gesteld zijn, zonder dat het totaal der geldboeten 200,000 frank mag overschrijden.

Art. 4.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, les inspecteurs et contrôleurs sociaux, les ingénieurs du Corps des Mines, les inspecteurs des explosifs.

Ils ont la libre entrée des locaux où les travailleurs sont occupés ou reçoivent leur rémunération.

Les employeurs, leurs préposés ou mandataires et les travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires ainsi que de tous les livres ou documents dont la consultation leur serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa premier du présent article.

Une copie du procès-verbal sera, dans les 7 jours, remise au contrevenant, à peine de nullité.

Art. 5.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs qui refuseront de fournir aux personnes chargées de surveiller l'application de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, les renseignements dont elles ont besoin pour accomplir leur mission ou qui auront fait des déclarations inexactes au cours de l'enquête, dans le but d'induire en erreur.

Art. 6.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les peines fixées par les articles précédents seront doublées.

Art. 7.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées en vertu de la présente loi à charge de leurs organes préposés ou mandataires.

Art. 4.

Onverminderd de plichten die op de officieren van de gerechtelijke politie rusten, worden de sociale inspecteurs en controleurs, de ingenieurs van het Mijnkorps, de inspecteurs voor de springstoffen, gelast over de toepassing van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, te waken.

Zij hebben vrije toegang tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders moeten hun de inlichtingen verstrekken, die ze nodig hebben om hun opdracht te vervullen.

Op hun verzoek zullen hun de loonboekjes, evenals alle boeken of documenten die zij met het oog op de bij alinea één van dit artikel voorziene controle nuttig zouden kunnen inzien, worden medegedeeld.

Een afschrift van het proces-verbaal zal, op straffe van nietigheid, binnen 7 dagen aan de overtreder worden overgemaakt.

Art. 5.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 100 tot 100,000 frank de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers als ook de arbeiders, die weigeren aan de personen belast met het toezicht over de naleving van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, de inlichtingen te verstrekken welke ze nodig hebben voor het vervullen van hun opdracht, of die tijdens het onderzoek onjuiste verklaringen afleggen om ze op een dwaalspoor te brengen.

Art. 6.

Bij herhaling binnen het jaar volgend op de veroordeling, zullen de bij voorgaande artikelen bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 7.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de krachtens deze wet aan hun organen, aangestelden of lasthebbers opgelegde geldboeten.

Art. 8.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est prescrite une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à cette infraction.

Art. 9.

Les arrêtés-lois des 14 avril et 23 juillet 1945 concernant la fixation des salaires et traitements, 14 septembre 1945 portant majoration des taux de salaires et traitements, 14 mai 1946 relatif aux traitements et salaires, modifié par les arrêtés-lois du 21 août 1946 et 31 décembre 1946, ainsi que la loi du 16 juin 1947 donnant au Roi le pouvoir d'abroger, de modifier et de compléter les arrêtés-lois des 14 mai, 21 août et 31 décembre 1946, relatifs aux traitements et salaires, sont abrogés.

Art. 10.

Aussi longtemps qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres n'aura pas fixé la date à laquelle les traitements et salaires pourront être majorés librement par les parties contractantes, cette majoration est interdite sans l'autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, à moins qu'elle ne résulte :

- a) De l'application de dispositions légales ou réglementaires;
- b) D'un barème en vigueur;
- c) D'un usage constant.

La même autorisation est requise pour l'application de tout système faisant varier les salaires et traitements en fonction d'indices traduisant les fluctuations de la vie économique.

Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1949.

Art. 8.

De publieke vordering, die voortvloeit uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering er van, verjaart na verloop van een vol jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Alle bepalingen van het eerste boek van het strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuk toepasselijk.

Art. 9.

Zijn afgeschaft : de besluitwetten van 14 April en van 23 Juli 1945 betreffende de vaststelling der lonen en wedden, van 14 September 1945 tot verhoging van de lonen en wedden, van 14 Mei 1946 betreffende de lonen en wedden, gewijzigd bij de besluitwetten van 21 Augustus 1946 en van 31 December 1946, alsook de wet van 16 Juni 1947 waarbij aan de Koning de macht gegeven wordt de besluitwetten van 14 Mei, 21 Augustus en 31 December 1946, betreffende de lonen en wedden af te schaffen, te wijzigen en aan te vullen.

Art. 10.

Zolang een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de datum niet zal bepaald hebben, waarop de lonen en wedden vrijelijk door de contracterende partijen zullen kunnen verhoogd worden, is deze verhoging verboden zonder de machtiging van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, tenzij zij voortvloeit uit :

- a) De toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen;
- b) Een in zwang zijnde barema;
- c) Een bestendig gebruik.

Dezelfde machtiging is vereist voor de toepassing van elk stelsel, waarbij de lonen en wedden schommelen in verhouding tot de indexcijfers, die de fluctuaties van het economisch leven weergeven.

Art. 11.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 8 Februari 1949.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L. E. TROCLET.